

[英] 凯西·巴蒂斯塔 弗洛里安·米格斯 著
陈建平 张倩 译

世界新建筑口袋丛书

荷兰



世界新建筑

荷兰

J. 蒂斯塔 弗洛里安·米格斯 著
陈建平 张 倩 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01-2000-2358 号

图书在版编目(CIP)数据

荷兰/(英)巴蒂斯塔,(英)米格斯著;陈建平,张倩译. —北京:中国建筑工业出版社, 2001.4

(世界新建筑口袋丛书)

ISBN 7-112-04385-9

I. 荷… II. ①巴… ②米… ③陈… ④张… III. 建筑艺术—荷兰 IV. TU-865.63

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第04127号

Copyright © 1998 Könemann, Published in English by Ellipsis London Limited

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without written permission from the publisher.

本套图书由英国 Ellipsis 出版社授权我社翻译、出版、发行中文版

责任编辑:张惠珍 程素荣

版式设计:黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

世界新建筑口袋丛书

荷 兰

[英]凯西·巴蒂斯塔 弗洛里安·米格斯 著
陈建平 张 倩 译

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京彩桥印刷厂印刷

开本:889mm×1194mm 1/80 印张:4

2001年8月第一版 2001年8月第一次印刷

定价:16.00元

ISBN 7-112-04385-9

TU·3899(9847)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

世界新建筑口袋丛书

荷兰

目 录

绪论	6
致谢	12
本书使用说明	13
阿姆斯特丹 (Amsterdam)	15
北荷兰 (Noord Holland)	71
格罗宁根 (Groningen) 和弗里斯兰 (Friesland)	95
上艾瑟尔 (Overijssel)	131
海尔德兰 (Gelderland)	139
乌德勒支 (Utrecht)	153
北布拉班特 (Noord Brabant) 和泽兰 (Zeeland)	189
林堡 (Limburg)	209
鹿特丹 (Rotterdam)	235
南荷兰 (Zuid Holland)	283

本书不是荷兰当代建筑的全面记录——汇集这个国家建成的大量建筑作品能编好几大本。确切地讲，书中选录的作品，是我们自认最能够代表当今荷兰建筑师的思想的作品。场地的选择不单从它们的客观优点出发，还考虑到项目的规模和投资，以及它们对所处环境的影响。我们选择中还注意达到类型的多样化，建筑类型从人体尺度的玩具收藏室到大规模的住宅区和城市开发，丰富多样。同时，作品选择还注意其来源的多样化：很多成熟的事务所有其突出的代表作品，而像 MVRDV 和 Neutelings Riedijk 这样的年轻事务所的作品也予以收录。

我们是从“受到鼓舞的局外人”的角度来评论这些建筑的，我们两个人都没有在荷兰生活或工作过，甚至其中一位不是建筑师。有机会探讨如本书这样的题目令人振奋，我们的策略是尽力去参观体验，同时访谈建筑建设的诸多相关者。我们未敢期望把本书写成对荷兰建筑富有理论性和一定深度的分析。这一工作可望由阿基斯和德国建筑师(Archis and De Architect)的作者们来实现，他们的专家观点在我们编辑此书的过程中对我们帮助匪浅。本书个性化的风格并不意味着对以上事实的不尊重。相反，我们是想帮助那些到荷兰参观的人们，向他们提供关于建筑的必要的信息。书中引语出自建筑师、项目主持人和城市规划者，有时也包括建筑使用者，比如博物馆馆长。荷兰人的爽朗以及乐于助人的性格从未让我们感到意外，希望在这本基本上他们的书中的奇闻轶事能传达出荷兰人的声音。

我们受到荷兰人如此的欢迎，原因之一可能是他们对新生事物所保持的态度。他们从一开始就在同肆虐的大海做斗争。更新基础设施的需要一直是

他们的文化规则：如果堤坝没有修好，土地就会被冲毁。这一内在的磨练深入社会生活的各个方面，也不乏集体协作的生动实例；给人深刻印象的位于东斯海尔德水道(Oosterschelde)的三角洲工程(Delta Works)或艾瑟尔湖(IJsselmeer)的扩张工程，生动地体现了荷兰人的决心、远见与超凡的工程技术。通过建造堤岸、排水、回填和土地养熟的数年等待，荷兰人从大海取得广阔的土地。在20世纪50~60年代，现代运动的城市规划师像搭积木一样在新土地上设计整座城市。不幸的是，规划师们常常不能实现这些城市建设的美好想法。

与生俱来的迫切需要使得荷兰人一直都在社会和文化的层面上青睐于建筑。1901年的《住宅法》奠定了提供公共住宅的传统的基礎。法规规定了住宅购买价与租金之间的差额补贴。从那时起，住宅建设及其以后的城镇规划成为后来政府的公开宣称的政策。补贴分配给住宅联合会，但不能超过总预算的8%。市政当局建设经济型住房的另一种办法是不出售地皮，而是在联合会建设社会性住房的条件下将地皮出租50年。这基本上是一项长期的政策，它比其他欧洲国家实行的被动的资金筹措系统更为有效。

政府在1995年取消了住房补贴，原因是想加大私有成分的比重。这一资金筹措上的突然转变，将过去作为市场稳定因素而保证住房质量的住房联合会变成开发公司。这可能适合于 opdrachgever 所描述的比英语中相应的“客户”更为复杂的关系。

建筑师与政治家相互影响着发挥作用，深深地影响了荷兰城市的城市文化。一座城镇的建筑质量经常是与该市议员的辩才相连的。海牙的 Adriaan

Duivesteijn 因其在市政厅的竞赛中所起的作用而名声大噪。他绕过 OMA 的优胜方案，以美国建筑师理查德·迈耶(Richard Meier)的设计取代了它。这项政治决策差不多把市政府分作两半。然而，Duivesteijn 在影响建筑的过程中成就了他的事业：在出乎意料地确立迈耶的设计后，他成了鹿特丹荷兰建筑学会的第一会长。

在阿默斯福特(Amersfoort)，若没有弗兰斯·阿塞尔贝格(Frans Asselberg)市议员的不懈支持，本·范·贝克尔(Ben van Berkel)和克利恩·伯斯(Carline Bos)也不会实现他们后来获国际公认的作品。他在城市扩展方面的建筑天才赋予郊区以特色。里克·巴克(Riek Bakker)是这个国家城市规划方面的关键人物之一。她是一位有远见的行政官员，是她把科普·范·祖德(Kop van Zuid)的扩展规划在鹿特丹付诸实施。其后，她的活动上升到全国范围，意味着她将参与“海牙新市中心”和莱德斯·赖恩(Leidse Rijn)的乌德勒支(Utrecht)的西部扩展计划。

政治参与住房计划产生的稳定效果是荷兰成功的一个方面。由荷兰银行体系控制的大量投资基金提供了必要的财政资源。雷姆·库哈斯(Rem Koolhaas)曾对银行体系的这种作用揶揄道，他们虽是省级的，但却拥有“半个曼哈顿”。他们将把全球的收益投入到住房建设中。没有财政部门的投入，像 VINEX[第四特别空间政策(the Fourth Extra Spatial Policy) 的缩写]这种政府计划将是不可能的。VINEX 计划是到 2005 年提供 800000 套住宅，其资金全部来自荷兰五个最大银行所拥有的联号的基层开发商。如此大规模投资不会出现在欧洲的其他地方。

荷兰人对于新事物的态度反映在今天大规模的建设活动中。诸如海牙的住宅(De Resident)计划包括全面更新内城,公私方面的合作。博物馆需要扩建或完全新建,今后十年还需要大量住宅。虽然国家尚未达到人口过剩的程度,但能用的土地也不多。

新开发区的效能总是与可利用的基础设施相关。由于鹿特丹的伊拉斯谟(Erasmus)大桥或海牙正在建设中的地下停车场网络的大规模介入,市中心拥有了新的商机。但有时这种服务项目在全国招致恶名,如关于HSL高速列车平台的讨论就是证明。挖掘不断增长的基础设施的建筑潜力,其急缓程度已先由鹿特丹的大都会建筑办公室(OMA, the Office for Metropolitan Architecture)确定。

OMA的遗产今天已见到利益扩散效果。其雷姆·库哈斯(Rem Koolhaas)法则的普遍存在在世界范围内也有表现。“文献展(Documenta exhibition)”每五年在德国的卡塞尔举办一次,1997年的文献展多年来首次展出建筑设计的剖面图。展出的办公室和艺术家包括库哈斯(Koolhaas)和阿尔多·范·艾克(Aldo van Eyck),后者本人是荷兰结构主义的老手。我们同评论家约斯特·梅夫森(Joost Meuwissen)谈到库哈斯(Koolhaas)对荷兰建筑师的影响。

约斯特·梅夫森(Joost Meuwissen):你也可以把雷姆·库哈斯(Rem Koolhaas)的存在归为当今荷兰建筑师的特点。

FM:你是说没有他就不会有此结果吗?

JM:是这样,因为他是最重要的建筑师和理论家。虽然他写的东西不像是理论,但里面确实有很多理论的东西,在他的《精神错乱的纽约

(Delirious New York)》一书中尤其如此。

这本副标题为“纽约反作用宣言”的书探索了大都会(这里指纽约市)的力量与建筑之间的关系。著于1978年的此书为OMA在20世纪80年代的开创性工作奠定了基础。库哈斯(Koolhaas)是第一位摇摆舞者一样的建筑师。他使建筑师职业“别致”起来,把它变成了边缘学科,包含了艺术、城市规划学、时装和媒体。然而,OMA的光彩并非自发形成。1995年在鹿特丹荷兰建筑学会(NAI, The Netherlands Architecture Institute)举办的“参照OMA”展览,检查了前OMA的学者和合作者,他们对办公室产生了影响,其中大都名声显赫。谢斯·克里斯蒂亚纳斯(Kees Christiaanse)、威廉·扬 Neutelings (Willem Jan Neutelings)、克里斯蒂安·拉普(Christian Rapp)、温尼·马斯(Winy Maas)和里恩茨 Dijkstra(Rients Dijkstra)是从OMA大学(university of OMA)毕业的第一代学生。

以上这些形成惯例后没几年,涌来第二个建筑集体的潮流,NOX、S. 333、NL Architects and 博斯·哈斯利特(Bosch Haslett)等团体建立。他们不为OMA工作,但直接受到此刻已成传奇的办公室的modus Operandi的影响。趁着荷兰的建筑热潮,这些新成立的办公室(团体)继续创造了一些极其振奋人心的建筑项目。可以把他们的工作说成是进步的实用主义,承认当今的建筑必须面对经济、政治或社会的制约。1997年在NAI举办的系列展“九加一(Nine Plus One)”突出表现了这一代的成就。他们所有人有一个共同之处,即在展示作品时能娴熟地将作品的特点(有时是荒谬或古怪)与动人的视觉效果相结合。这种媒体战略容易招致新闻界的空前的兴趣。

KB: 我每次翻开建筑书刊, 都会看到写的都是同一群建筑师。作为作家, 我深为那些被排斥在外的建筑师难过。我觉得这是质量问题, 也有围绕某些建筑师的过于宣扬的成分。

马尔滕·克洛斯(Maarten Kloos): 绝对是过于宣扬。你有时会觉得这宣扬是恰当的。我是指 MVRDV 的作品的振奋之处, 那时的宣扬是恰当的。特别是阿姆斯特丹的 WOZOCOS、乌德勒支(Utrecht)的住宅和希尔弗瑟姆(Hilversum)的 VPRO, 都是如此。宣扬是恰当的, 那些东西确实新鲜并且非常有意思, 生气勃勃, 充满活力。也许再过五年, 又会有其他人脱颖而出。

今后也许不出十年, 今天受欢迎和赞美的建筑作品可能会被当作建筑恐龙, 需拭目以待。从数量上看, 重新评估过去 7 年所出现的值得瞩目的建筑作品要采取历史的研究方法。

我们对鹿特丹的 the Stimuleringsfond voor 建筑的大力支持表示感谢；向提供我们火车车票，使我们可以到处旅行的the Nederlandse Spoorwegen 表示感谢。在此表示感谢的还有，引导我们研究的荷兰人；伦敦的荷兰使馆；向我们开放其图书馆的荷兰建筑学会；所有花费时间回答我们的问题并提供丰富的资料的建筑师们；众多应感谢的人不胜枚举。

有几次非常关键的谈话提高了我们对荷兰建筑文化方面的认识：若不是巴尔特·鲁茨姆(Bart Lootsma)先生，我们仍对荷兰的政治和经济机制浑然无知；马尔滕·克洛斯(Maarten Kloos)先生对如何处理浩如烟海的资料给予了忠告；还有《完整建筑(One Architecture)》的约斯特·梅夫森(Joost Meuwissen)和 Mathijs Bouw 先生转让了关于建筑的很有趣的讨论资料，这构成了本书的某些部分。

还要特别感谢汤姆·内维尔(Tom Neville)先生的耐心与支持，感谢格里埃·范·努德(Gerrie van Noord)女士在编辑本书中所给予的帮助。

弗洛里安·米格斯(Florian Migsch)感谢他的父母帮助和酝酿了本书。凯西·巴蒂斯塔(Kathy Battista)感谢她的家庭和朋友在编著本书的全过程中所给予的支持。

FM 和 KB, 1998 年 2 月

本书将荷兰的12个省份分为10部分，包括阿姆斯特丹和鹿特丹两个独立部分。大多数建筑乘公共交通可以到达，另外一些骑自行车就可以方便到达。在每个火车站和大城市的不少地方可以用低廉的租费租到自行车。为数不多的地方需要乘很长的汽车或电车前往，在这里也列出了最近的公路线和几条可能的线路。

我们推荐使用到处都能找到的福克(Falk)地图，它比其他任何地图都优越：旅游部(the Tourist Board)或VVV等机构也出版一些实用的地图，但地方部门应是你首先的查询之处。我们遇到的每个人几乎都能讲流利的英语，这对于不会讲荷兰语的参观者来说无疑是个好消息。VVV的职员也不例外，他们知道在他们周围的新建筑。

书中记录的许多建筑在当地都有简称或昵称，我们在这里尽量予以收录。



阿姆斯特丹(Amsterdam)

新大都会	16
伊比斯旅馆和瓦贡·利奇风格(Ibis Hotel and Wagon Lits)	20
舒尔德·舍泰尔(Sjoerd Soeters)建筑工作室	22
拜占庭	24
凡高(Van Gogh)博物馆扩建工程	26
GWL 地区	28
WOZOCO 住宅	34
Eurotwin 商业中心	38
Bezaanijachtplein 住宅区	42
特维斯克(Twiske)西部住宅区	44
Borneo Sporenburg 城市开发工程	46
Piraeus 公寓区	50
Piet Hein 隧道	54
阿姆斯特丹运动场	56
阿姆斯特丹国际学校	60
CoBrA 博物馆, 阿姆斯特丹	62
斯希普霍尔航空终点站西部, 世界贸易中心广场	64

虽然新大都会看着像一艘巨大的绿色船只，停泊在阿姆斯特丹港口的东码头，意大利建筑设计大师伦佐·皮亚诺(Renzo Piano)先生并不想做成这样。这幢建筑实际上是一座科学博物馆。在荷兰的项目经理哈里·迈耶(Harry Meijer)先生谈论到该设计的这个方面：

哈里·迈耶：他不在乎这一点。不存在轮船的隐喻。它更像是朝向一个黑洞的小斜坡，在那里你会有恐惧感，总担心被某人击破、车祸或者水正朝你涌来。由于害怕黑暗，他想营造相反的一面——光明。这就是他最初的草图，一幅很小的草图。

FM：他深入地参加了细部设计吗？

HM：伦佐·皮亚诺先生在每个地方总是亲自设计他自己的建筑。他从不重复相同的细部。

皮亚诺的想法是建一座与所处位置相呼应的建筑，这里正位于U隧道(建于1968年)的上方。按照项目建筑师奥拉夫·德·努伊尔(Olaf de Nooyer)的说法，它的形式确实呼应了周围的环境。因为隧道是弯曲的，建筑也应当如此。汽车简直就像被“吞”进水里一样，所以皮亚诺想反对这种趋势，而将建筑矗立在U一侧。形成的陡峭的朝南的屋面合乎逻辑地具有双重功能。通过一条过道可上到日光走廊，那里可以作为屋顶上的公共广场和展览空间。在这座建筑中最难以想像的时刻是向回眺望阿姆斯特丹老城。向北不能看到新开发区，因为有高高的安全围栏和被隔开的建筑的顶端，游人并不能